

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



①

Quotidie mane, Kei patrem suum
cum risu ad laborem dimittebat.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



②

Mane quodam aestivo die sexto Augusti, parvum, nigrum, rotundum obiectum in Hiroshima, patriam Kei, cecidit.
“Quid hoc esse potest?” dixerunt qui ad caelum suspiciens.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

“BOOM!!”

Mox explosio cum sono per totum orbem resonavit, et subito ingens nubes fungiformis apparuit, totam urbem tegens.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.

It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

Subito, tota urbs evanuit.

Domus, scholae, et valetudinaria omnia sine vestigio
evanuerunt.

Bomba terribilis, arma nuclearia, demissa erat.

⑤



Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.



5

Miraculo modo, Kei illaesa est, sed homines cute adusta in flumine fluctuantes vidit, dum alii cute adusta ad Kei venerunt dicentes:

"Aqua... Da mihi aquam..."

Illi homines servari non potuerunt.

Et Kei numquam familiam suam iterum vidit.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



⑥

Unum telum nucleare plus quam centum milia hominum vitas abstulit.

Accedit quod pluvia nigra quae post explosionem teli nuclearis cecidit, multis gravissimis morbis multis pluribus hominibus intulit.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

Tandem bellum finitum est, et Kei anus facta est.

Urbs Hiroshima tam pulchra quam umquam fuerat iterum evasit.

Difficile est credere arma nuclearia in hanc urbem demissa esse.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Attamen, etiam diebus apricis, mens Kei nubibus fungiformibus persistentibus obscuratur.

Dolor eorum qui perierunt et eorum qui supervixerunt per decennia praeterita permanet.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Nunc, Kei experientiam suam de horrore armorum nuclearium hominibus toto orbe communicat, quia usus talium armorum ad multos plures homines vitam amittendos ducere potest.



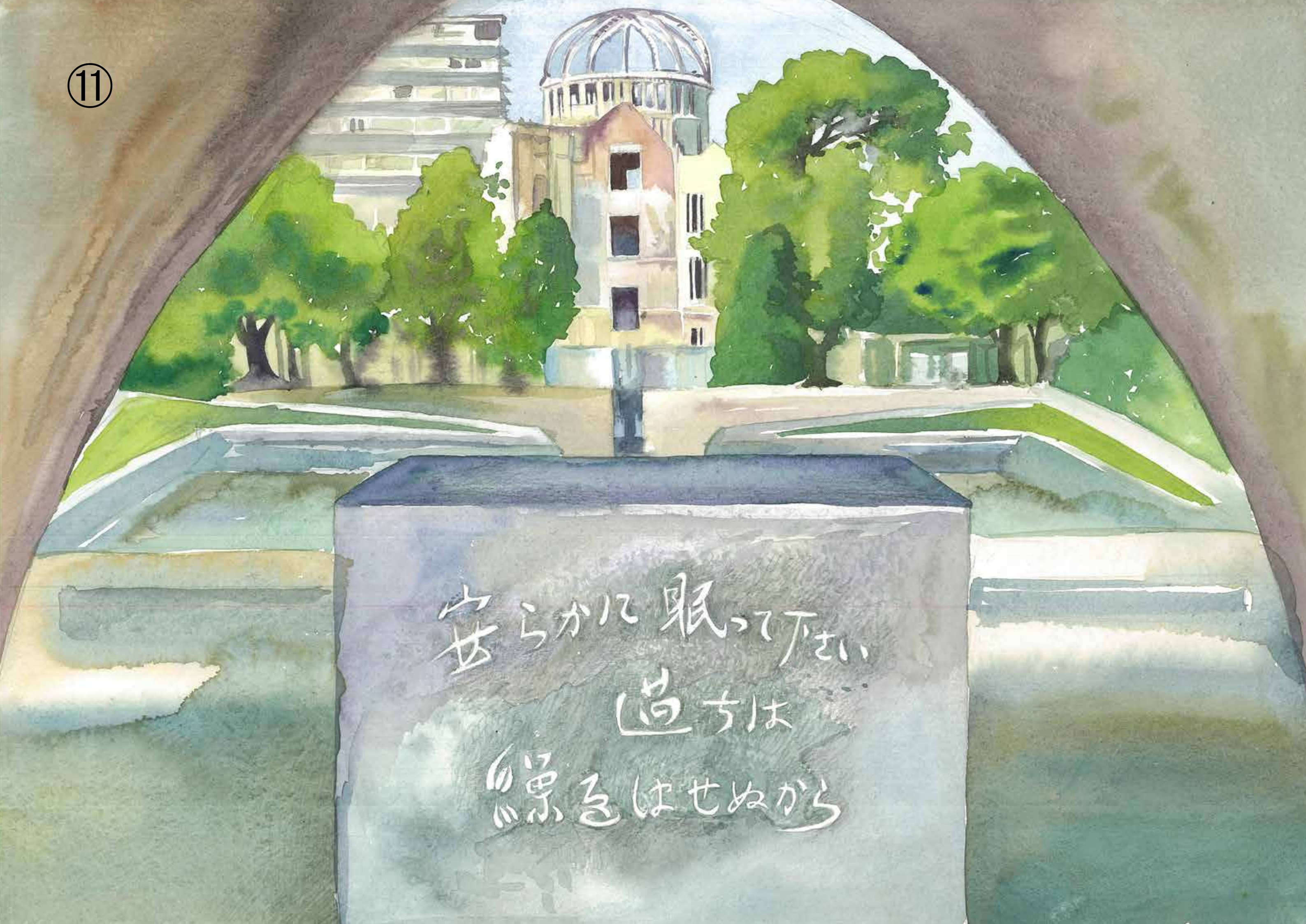
Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei unum tantum votum habet:

Ut arma nuclearia numquam iterum adhibeantur.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返しませぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

Omnes homines mundi tandem pacem et felicitatem
cognoscant.

Finis.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

“Nubes Quae Non Evanescet - Fabula Kei”

Hodie, de puella nomine Kei loqui velim.

Octo tantum annos nata erat et in Iaponia tempore belli habitabat.